

УДК 378.016

М. В. Меркулова

*старший преподаватель кафедры иностранных языков
УО «Дальневосточный юридический институт МВД России»*

ИЗУЧЕНИЕ ПРАГМАТИЧЕСКИХ И ЭТИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ КОММУНИКАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ДВЮИ МВД РОССИИ

Статья посвящена роли этикета в успешном налаживании коммуникаций. Рассматриваются основные нормы и правила китайского этикета, особенности ценностно-этического мировоззрения носителей языка, компоненты их жизненной философии. Значительное внимание уделяется включению в учебный процесс упражнений, помогающих формировать поведенческие реакции и навыки, адекватные предлагаемым условиям общения.

Сейчас Россия и Китай активно развивают свое взаимодействие в экономической, культурной, политической и образовательной сферах жизни. Особенно это ощутимо для нас, дальневосточников, благодаря территориальной близости России и Китая. Для более успешного налаживания новых отношений дружбы и доверия между россиянами и гражданами Китая от будущих сотрудников полиции России требуется не только хорошее владение китайским языком, но и знание и понимание культуры страны-соседа. С 2005 года в Дальневосточном юридическом институте МВД России начали преподавать китайский язык. И хотя китайский язык не является профильным, курсанты видят, какое место он занимает на сегодняшний день. На базе нашего института постоянно проходят научно-практические конференции с участием специалистов Министерства общественной безопасности КНР. Наш институт часто посещают различные китайские делегации. Мы тесно сотрудничаем с Хэйлунцзянским институтом профессиональной подготовки офицеров полиции общественной безопасности КНР. Все это еще раз доказывает, что развитие международного сотрудничества в правоохранительной сфере требует от современного выпускника практического владения китайским языком, позволяющего реализовывать такие аспекты профессиональной деятельности, как своевременное ознакомление с новыми технологиями и тенденциями в развитии практической деятельности правоохранительных органов КНР, а также установить деловые и дружественные контакты с зарубежными коллегами.

В нашем институте китайский язык изучают только два года. Многие курсанты впервые знакомятся с этим сложным, но в то же время очень интересным

и самобытным языком. Именно поэтому роль преподавателя в учебном процессе очень велика. Преподаватель несет ответственность за поддержание высокого уровня мотивации к предмету на протяжении всего процесса обучения. Это и заставляет искать пути формирования положительного отношения курсантов к китайскому языку, показывая им его важность и значимость. Преподаватель должен быть не только источником профессиональной информации, но и посредником между курсантом и культурой, способным оказывать позитивное влияние на их становление и формирование не только как специалистов, но и как будущей российской интеллигенции. В ходе обучения китайскому языку должны создаваться условия для саморазвития личности. Начав изучать китайский язык, многие курсанты настолько увлекаются им, что продолжают изучать его самостоятельно. Сегодня в нашем институте создаются все условия для активной жизнедеятельности студентов, для гражданского самоопределения и самореализации, для максимального удовлетворения потребностей студентов в интеллектуальном, культурном и нравственном развитии.

Для того чтобы лучше понять ход мыслей своих иностранных собеседников, человеку необходимо включиться в иную культуру. Следует помнить, что правила и нормы традиционного этикета Китая очень отличаются от европейского этикета. Так, у китайцев до сих пор сохраняются и широко используются свои особенности в вопросах этикета, берущие начало в истоках азиатской культуры. Эти особенности логично обусловлены ходом исторического развития Китая и национальным психотипом китайцев. Необходимо понимать, что для успешного общения с китайцами в любой области — политике, экономике, образовании, культуре, туризме — нам придется считаться с этим стилем. При этом невозможно оспорить силу значения этикета для гармоничного общения между людьми, поскольку такие правила поведения существуют уже на протяжении многих веков и, постоянно эволюционируя, все же продолжают выполнять незаменимую роль в межличностных отношениях.

Существенным остается то, что главными регуляторами отношений являются этические нормы, в которых выражаются представления о зле и добре, несправедливости и справедливости в поступках людей. В зависимости от понимания моральных норм, содержания и степени владения этикетом человек может сделать свое общение эффективным, решить поставленные задачи, достигнуть цели или, наоборот, сделать его невозможным.

Напомним, что этикет (фр. *etiquette* — «ярлык», «этикетка») — это совокупность правил и норм поведения, регулирующих внешние проявления челове-

ческих взаимоотношений, составная часть внешней культуры человека и общества. Включает в себя обхождение с окружающими, поведение, манеры [1, с. 405].

В Китае важно все: от того, как вы здороваетесь и реагируете на комплименты, как отвечаете на приветствие и принимаете визитную карточку от партнера, на каком уровне вас принимают, до того, как вы ведете себя в ресторане, какие вопросы задаете и как отвечаете на вопросы сами. Конечно, китайские партнеры не будут ждать от вас исчерпывающие знания всех этих традиций и деловых ритуалов и простят вам мелкие ошибки. Однако здесь также возможны случайные поступки и фразы, которые в глазах китайцев будут граничить с грубостью и полным неуважением к их культуре [2, с. 38]. Именно учет многообразия этикетных проявлений и ситуаций становятся важным критерием при выборе учебного материала, его содержания и смыслов.

Соблюдение обычаев и этикета в Китае является жизненной философией и, по сути, нормой жизни. Поэтому на занятиях по китайскому языку мы не только изучаем грамматический и лексический строй языка, но постоянно говорим с обучающимися об особенностях национального китайского этикета. Мы знакомим их с тем, что этика деловых отношений в Китае основана на 2500-летней конфуцианской философии, а основная специфика жителей Поднебесной — это четкое соблюдение формальностей, строгая субординация, пунктуальность. Курсанты должны знать, что главными отличительными чертами характера китайцев являются уважение к старшим, трудолюбие, коллективизм, организованность, спокойствие, неприхотливость в пище, одежде и быту, а китайский этикет основан на соблюдении традиционных ритуалов и принципах четкой иерархии [3]. Курсантам важно знать, что по традициям китайской культуры принято демонстрировать уважение правителю, начальнику, старшему по возрасту. Уважение к старшему поколению — это закон. Поэтому приветствие всегда начинается с людей старшего возраста. Очень важно ориентироваться в этих нюансах. Если вы не знаете, с каких слов начинать обращение, куда сесть или как отдать свою визитную карточку, то положительного результата от общения не будет. Стоит вам протянуть одной рукой свою визитную карточку, а китайскую карточку взять и, не посмотрев, спрятать себе в нагрудный карман, тем самым вы оскорбите китайца. И хотя он понимает, что вы иностранец или, как говорят китайцы, «варвар», он не поймет, почему же вы все-таки не выучили их традиции, до того, как приехали сюда. Следует помнить, что, получая визитную карточку, необходимо взять ее двумя руками, обязательно внимательно на нее посмотреть (даже если она написана на китайском языке) и, издав звук, обозначающий престиж-

ность партнера, положить ее перед собой, как дорогой подарок. Мы должны осознавать, что для китайцев визитная карточка — это воплощение духа самого хозяина этой карточки. В ходе беседы вам необходимо, поглядывая на визитную карточку, показывать всем своим видом понимание того, с каким важным человеком вы разговариваете [4, с. 54].

Курсанты должны четко уяснить правило, что китайцы, особенно женщины, крайне не любят прикосновения незнакомых людей, в том числе иностранцев. Обнимание, похлопывание по спине, поцелуи и другие формы телесных контактов могут быть восприняты с неприязнью. Брать женщину под руку, помогать надевать пальто, уступать ей место, открывать перед ней дверь в Китае не принято, потому что женщина в Китае не отличается по положению от мужчины.

Между тем многие деловые и дружественные встречи в Китае сопровождаются банкетами, для которых характерны свои нормы этикета. Так, расположение гостей во время банкета за столом является одним из самых важных нюансов китайского застольного этикета, который берет начало еще в Древнем Китае. Сегодня почетное место за столом отводится либо самому хозяину застолья, либо гостю, если он занимает более высокий статус. Как правило, почетное место находится в центре и обращено ко входу или к восточной стороне, занимающие почетное место в обществе гости должны сидеть в непосредственной близости к хозяину застолья. Важным правилом является и то, что во время банкета или в гостях у китайцев вам необходимо попробовать все, что вам будет предложено из еды. Первыми должны приступить к еде хозяева, которые и произнесут первый тост [4, с. 54].

Наконец, китайской культурной спецификой обладают реплики, являющиеся ответом на комплимент. Россияне в ответ на комплимент, как правило, выражают благодарность, соглашаясь с автором похвалы («Спасибо» или «Благодарю за комплимент»). В китайском языке — это фразы другой эмоциональной и смысловой нагрузки (不敢当 — «Как можно!»; 哪里, 哪里 — «Вы мне льстите; не преувеличивайте»; 岂敢, 岂敢 — «Что Вы, помилуйте; не достоин; не заслужил такой чести»).

Таким образом, в процессе межкультурной коммуникации и изучения китайского языка большое значение приобретают ознакомление и овладение национально-культурными особенностями поведения китайцев. Курсантам, изучающим китайский язык, параллельно с приобретением языковых навыков необходимо также изучать особенности ценностно-этического мировоззрения носителей языка, компоненты их жизненной философии, поскольку без знания куль-

туры полноценное общение не состоится, равно как и достоверный обмен информацией. Решить эту проблему возможно лишь при включении в содержание обучения китайскому языку аутентичных текстов, видеороликов, создание коммуникативных ситуаций. Такие материалы должны содержать разнообразные этикетные формулы, разнообразные диалоги, отражающие социокультурный аспект. Большое значение приобретает использование информационно-коммуникативного образовательного пространства и последующая интериоризация предлагаемого учебного материала на уровне использования интерактивных и игровых технологий, позволяющих создавать в учебном пространстве конкретно-ситуативный контекст, отрабатывать и формировать поведенческие реакции и навыки, адекватные предлагаемым условиям общения.

Список основных источников

1. Кононенко, Б. И. Большой толковый словарь по культурологии / Б. И. Кононенко. — М. : Вече : АСТ, 2003 . — 511 с. [Вернуться к статье](#)
2. Кулантаева, Л. И. Особенности ведения переговоров с китайскими предпринимателями / Л. И. Кулантаева // Молодой ученый. — 2017. — № 19 (153). — С. 406–409. [Вернуться к статье](#)
3. Китайский этикет и культура [Электронный ресурс]. — Режим доступа: www.national_rules_chine.html. — Дата доступа: 19.03.2019. [Вернуться к статье](#)
4. Маслов, А. А. Наблюдая за китайцами. Скрытые правила / А. А. Маслов. — М. : РИПОЛ-Классик, 2010. [Вернуться к статье](#)

M. V. Merkulova

The study of the pragmatic and ethical aspects of communication in the Chinese language classes at the FELI of the MIA of Russia

The article shows the role of etiquette in the successful establishment of communications. The basic norms and rules of Chinese etiquette, the peculiarities of the value-ethical worldview of native speakers, the components of their life philosophy are considered. Considerable attention is paid to the inclusion of exercises in the educational process that help to shape behavioral reactions and skills that are adequate to the proposed conditions of communication.